

별에서 온
그대

喝啤酒吃炸鸡 爱韩剧爱韩语

看《来自星星的你》， 学地道韩语 900句

王娜◎编著

附赠
原声MP3
光盘

最热最劲爆韩剧 全场景精彩对白

免费赠送《星星单词+教授日记韩语习字帖》
MP3原声音频片段光盘



中国宇航出版社

看《来自星星的你》， 学地道韩语 900句

王娜◎编著



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

看《来自星星的你》，学地道韩语900句 / 王娜编著
— 北京：中国宇航出版社，2014.7
ISBN 978-7-5159-0692-8

I. ①看… II. ①王… III. ①朝鲜语—口语 IV.
①H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第115827号

策划编辑 于慧
责任编辑 于慧

封面设计 文道思
责任校对 李琬琪 王雪

出版
发行 **中国宇航出版社**

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010) 68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010) 68371900 (010) 88530478 (传真)
(010) 68768541 (010) 68767294 (传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010) 68371105 (010) 62529336

承印 三河市君旺印务有限公司

版次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

规格 787×960 开本 1/16

印张 17.5 字数 269千字

书号 ISBN 978-7-5159-0692-8

定价 38.80元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题，可与发行部联系调换

前言

最近韩流之风又携着俊男美女之间的纯真爱恋向我们汹涌袭来。一部《来自星星的你》更是受到了中国观众前所未有的关注、热议和喜爱。跟着剧情学韩语，无疑是满足广大星星粉丝们一边回味经典剧情，一边汲取韩语知识并了解韩国文化的最佳途径了。无论你爱的是高冷睿智、不动神色的都敏俊，还是傲娇霸道、敢爱敢恨的千颂伊，抑或是一往情深、矢志不渝的李辉京，甚至是心机深沉、艰辛暗恋的刘世美，本书都能让你在他们的纯正韩式口语表达中，获得知识的充盈。

简单说来，爱韩剧、爱韩语，是我们推出这本书的初衷。

本书选取的精彩片段，有日常生活中需要用到的招呼、寒暄用语，也有产生误会时需要用到的解释、道歉用语；有内心独白，也有哲理体会；有吵架争执、针锋相对，也有怦然心动、深情告白；有相逢的喜悦，也有离别的悲伤。总之，本书适用于生活中的各个场景，满足你对韩语表达的所有要求。

◆ 是什么让我们爱上了韩剧？

曾几何时，韩剧还是女人的专属和特权。但是有一天我们突然发现，身边的男女老少，都在津津有味地讨论着某一部韩剧的剧情，都沉迷于其中的爱恨纠葛、悲欢离合，这才知道原来韩剧的魅力已经征服了广大中国观众。韩剧描述着人间百态，刻画着人生千面。它们反映着我们内心的愿望，营造着我们乐于沉溺的梦境。这些都是我们无可救药爱上韩剧的理由。有着如此的爱意，如何不盼望把一部经典的韩剧细细珍藏、逐句品味？

◆ 是什么让我们爱上了韩语？

曾几何时，韩语还是一门遥不可及的陌生语种，然而随着韩剧的兴盛、韩流文化的传播，韩语也越来越普及开来，走进了人们的日常生活之中。最新流行的服饰上，带着韩文

的标签；最喜爱用的化妆品上，印着韩文的说明；最喜爱的明星口中，说着韩文的词句。韩语柔和动听，温文婉转；韩文整齐有序，简单易学；韩国礼仪承自古风，颇有古韵；韩国文化丰富多彩，引人入胜。这些都是我们无可救药爱上韩语的理由。有着如此的爱意，如何不盼望着用心把韩语学好？

◆ 这本书的内容

本书共分为二十一篇，一篇一集。每篇又分为“剧情快递”“精彩片段”“常用口语”“文化小知识”四大板块。“剧情快递”讲述本集提要，贯通前后剧情，让您对故事背景清晰明白、了然于胸。“精彩片段”每篇两段，原汁原味展现精彩对白，并配以重点词汇的学习，让您轻松愉快掌握句子、记忆单词。“常用口语”为您深入剖析佳句中的词汇含义、短语表达和语法知识，并配以“学习笔记”和“相关表达”，让您在生动的场景中领会句子的含义与用法。“文化小知识”配合剧中出现的文化现象，进行韩国特色文化的讲解，丰富多彩，生动有趣，让您全方位、多层次了解韩国。

◆ 这本书的特点

1. 每段精彩片段均配有原声韩语音频，您可以一边听音频一边跟着主人公对台词。在声与影的共同作用下，相信会使您不断重温喜爱的片段，大大提高学习的效率和兴趣。
2. 我们对对白中最为常用、最为经典的句子进行了深入剖析，并总结出可以举一反三的句式，相信可以帮助您将书本上的知识转化为纯正的韩语思维方式，说出正确地道的韩语。
3. 本书在讲解韩语单词、句子和语法的同时，还配有细腻的情感剖析和透彻的心理解读，满足广大星星迷对这部韩剧中美好爱情的憧憬与想象。

学习韩语的方法有千万种，但如此风靡亚洲的电视剧集，如此神奇梦幻的剧情发展，如此生动有趣的台词设置，如此演技精湛的男女主人公，再加上我们如此精心地编写、深入地剖析、详细地讲解，相信本书定然会成为您最为乐于学习、最为充满兴致、最为立竿见影的韩语学习书籍之一。那么就让我们跟着这部超经典的韩剧，开启丰富多彩的韩语学习之路吧！

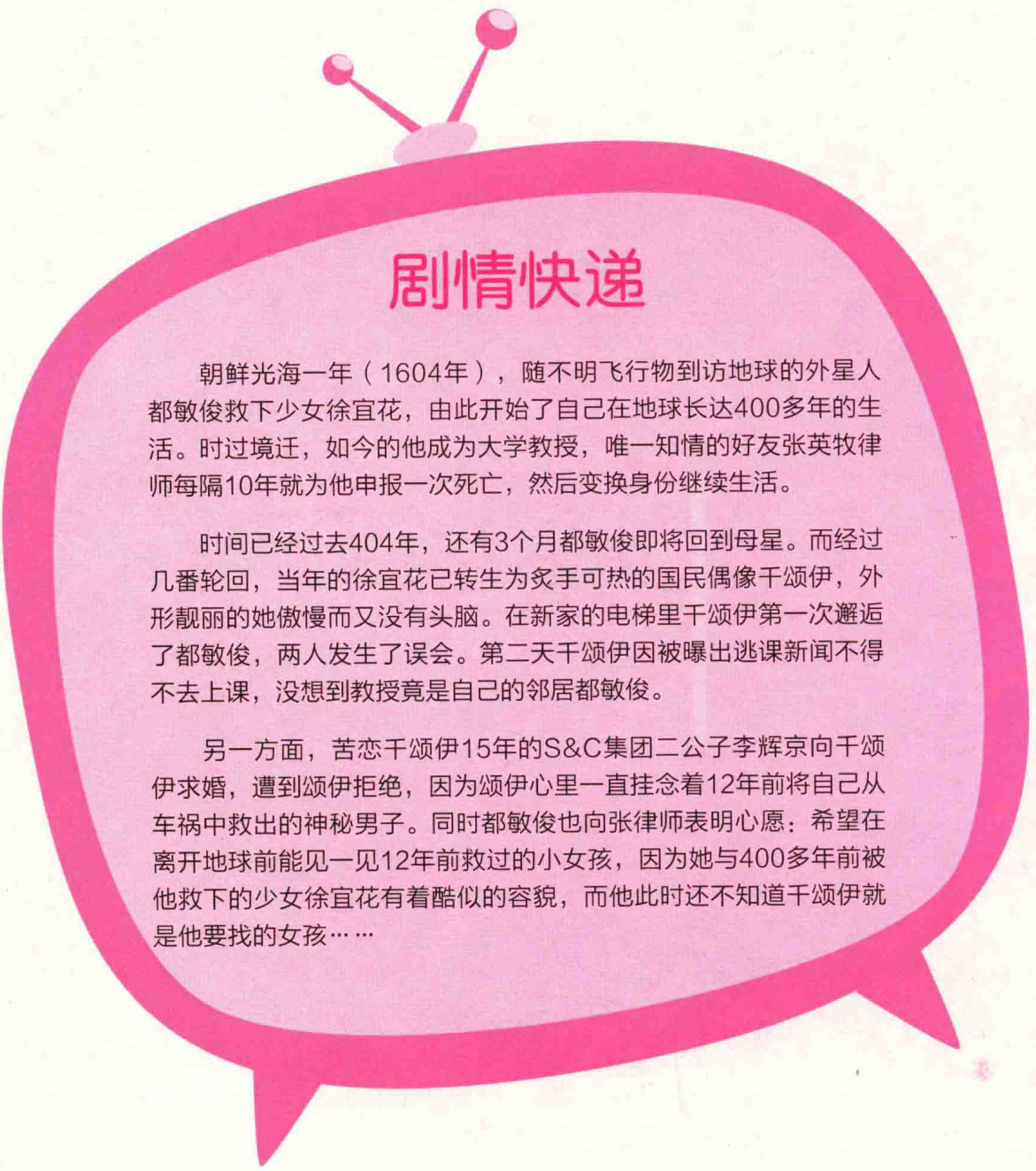
目 录

- 第 1 个记录 外星人结缘朝鲜少女 都教授初识国民女神 1
- 第 2 个记录 报告抄袭敏俊批颂伊 女神醉酒错闯教授家 13
- 第 3 个记录 颂伊急入院敏俊陪护 梦境示危险教授偷鞋 25
- 第 4 个记录 敏俊游艇出手救佳人 颂伊藏身隔壁躲狗仔 37
- 第 5 个记录 颂伊遭误解事业受挫 载京留伪证欲害女神 51
- 第 6 个记录 气难平颂伊主动解约 情难抑辉京深情告白 63
- 第 7 个记录 敏俊心软愿当经纪人 载京意歹欲害千颂伊 77
- 第 8 个记录 载京筹谋步步露马脚 敏俊动情切切难自抑 91
- 第 9 个记录 敏俊亲颂伊高烧不止 辉京问敏俊身份起疑 105

- 第 10 个记录 经济拮据颂伊欲卖包 正面交锋敏俊吓载京 119
- 第 11 个记录 敏俊违心意拒绝颂伊 载京不死心再次害人 133
- 第 12 个记录 世美见颂伊使计刁难 敏俊约载京答应顶罪 145
- 第 13 个记录 博物馆敏俊坦白身份 拍摄场颂伊发生意外 159
- 第 14 个记录 千钧一发辉京救颂伊 怒极攻心敏俊惩戒载京 171
- 第 15 个记录 世美欲放手成全辉京 敏俊露真情亲吻颂伊 183
- 第 16 个记录 辉京疑载京谎称失忆 敏俊吻颂伊正式交往 195
- 第 17 个记录 伤别离颂伊惊慌失措 暗调查辉京计救二嫂 211
- 第 18 个记录 前妻终现身指控载京 颂伊翻日记发现真相 225
- 第 19 个记录 罪行遭暴露载京被捕 深夜展浪漫敏俊求婚 237
- 第 20 个记录 探辉京世美袒露心扉 跳热舞颂伊大胆求婚 251
- 第 21 个记录 最终离别敏俊流热泪 再次重逢爱情将永恒 263

{第1个记录}

外星人结缘朝鲜少女
都教授初识国民女神



剧情快递

朝鲜光海一年（1604年），随不明飞行物到访地球的外星人都敏俊救下少女徐宜花，由此开始了自己在地球长达400多年的生活。时过境迁，如今的他成为大学教授，唯一知情的好友张英牧律师每隔10年就为他申报一次死亡，然后变换身份继续生活。

时间已经过去404年，还有3个月都敏俊即将回到母星。而经过几番轮回，当年的徐宜花已转生为炙手可热的国民偶像千颂伊，外形靓丽的她傲慢而又没有头脑。在新家的电梯里千颂伊第一次邂逅了都敏俊，两人发生了误会。第二天千颂伊因被曝出逃课新闻不得不去上课，没想到教授竟是自己的邻居都敏俊。

另一方面，苦恋千颂伊15年的S&C集团二公子李辉京向千颂伊求婚，遭到颂伊拒绝，因为颂伊心里一直挂念着12年前将自己从车祸中救出的神秘男子。同时都敏俊也向张律师表明心愿：希望在离开地球前能见一见12年前救过的小女孩，因为她与400多年前被他救下的少女徐宜花有着酷似的容貌，而他此时还不知道千颂伊就是他要找的女孩……

精彩片段1

出处：千颂伊和都敏俊在电梯里第一次相遇，千颂伊把都敏俊当成是跟踪自己的变态。在得知都敏俊确实不知道自己是谁后，国民女神深受打击，惊叹世间竟然还有不认识自己的人。

千颂伊： 저기, 왜 안 눌러요? 아니, 그 쪽 몇 층 가는지 왜 안 누르냐구요. 그래요. 나 천송이예요. 당신 나 언제부터 미행했어? 허! 차! 아, 나 또 새로 이사한 집은 또 어떻게 고새 알았어? 뭐 어떻게 해 줄까? 사인해 줄까? 사진 찍어 줘? 그럼 갈래? 딱 보니까 나이도 어려 보이고 혈기 왕성할 땐 건 알겠어. 알겠는데 가서 공부를 해. 아님 운동을 해서 에너지를 좀 발산시켜보든가. 여기서 이상한 짓 할 생각으로 나 쫓아 온거면 너 잘못짚었거든. 나 이런 일 한두 번 겪는 여자 아니고.. 저! 변태새끼! 야! 너 지금 우리집 가냐? 야! 너 지금 어딜가? 하шина 했더니..어.. 옆집 가시는구나. 아, 하하, 거기 사шина 봐요. 저는 2031호에 새로 이사왔거든요. 깜짝 놀라셨지요? 저 모르세요? 몰라요, 날?

千颂伊： (电梯里)喂,你怎么不按啊?我问你去几楼啊?为什么不按呀?对,我就是千颂伊.你从什么时候开始跟踪我的?怎么这么快就打听到我搬来这里了?你想要我怎么样啊?要不要给你签名?要不一起合个影?这样你就会走?我看你年纪轻轻、血气方刚的,还是回去好好学习吧!要不就运动运动,释放点儿能量.如果想跟踪我来这里动什么歪脑筋的话,你可想错了.我可不是第一次遇到这种事.哎!你这个变态!(出电梯)哎,你这是要去我家?哎,你去哪儿?我说你去哪儿呢……哦,原来您是去隔壁呀!啊!哈哈!您住在这里啊!我是新搬来的,住在2031.您吓了一跳吧?您不认识我吗?不认识我吗?

도민준 : 알아야 됩니까?

천송이 : 아, 아니요. 그런 거 아닌데요.
그런데 왜 괜히 쳐다보세요?

도민준 : 비밀번호 누를 겁니다.

천송이 : 어, sorry, sorry. 나..참! 아이..
나 저 어린 놈의 웨키.. 저 사람
을 뿔로 보고.. 아니 진짜 날 몰
라? 아 어떻게 몰라? 북한에서
왔어? 외계인이야?!

都敏俊 : 必须认识你吗?

千颂伊 : 啊, 不, 不是。您怎么一直盯着
我看啊?

都敏俊 : 我要输密码。

千颂伊 : 哦, sorry, sorry. 啊, 真是的!
这小子, 把我当成什么啦? 真的
不认识我? 怎么能不认识我呢?
从朝鲜来的? 外星人?

重点词汇

★ 누르다 [动] 按

★ 미행하다 [动] 跟踪

★ 이사하다 [动] 搬家

★ 사인하다 [动] 签名

★ 사진 [名] 照片

★ 나이 [名] 年龄

★ 어리다 [形] 小, 年幼

★ 왕성하다 [形] 旺盛

★ 에너지 [名] 能量

★ 이상하다 [形] 奇怪的

★ 잘못짚다 [动] 想错, 猜错

★ 겪다 [动] 经历

★ 놀라다 [动] 吃惊, 吓一跳

★ 쳐다보다 [动] 盯着看

★ 비밀번호 [名] 密码

★ 북한 [名] 朝鲜

★ 외계인 [名] 外星人



1. 그래요. 나 천송이에요.

参考译文

对，我就是千颂伊。

学习笔记

韩国人第一次见面进行自我介绍时一般会使用自谦语，如：저는 천송이에요. 但是在此场景下，千颂伊看到男主角长相年轻，加上以为男主角是在跟踪自己，于是没有使用自谦语，而是用了“나（我）”来代替谦称“저（我）”。并且为了表达自己的不满和骄傲，使用了“그래요”，意为“就是这样/那样”，表示自己就是千颂伊，一个大名鼎鼎的明星。

相关表达

안녕하세요? 저는 천송이에요. 您好，我是千颂伊。

2. 뭐 어떻게 해 줄까?

参考译文

你想要我怎么样啊？

学习笔记

千颂伊在前面还使用韩语中表示尊敬的语尾“요”来结尾，但在这里她连敬语“요”都省略了，可见面对百般质问却无动于衷的都敏俊，女神是真的愤怒了。这里涉及到一个语法“-아/어/여 주다”，表示“给某人做某事”，“해 주다”是“하다（做）”动词词干后接“-어 주다”。

相关表达

나한테 원하는 게 뭐야? 你想要我做什么？

3. 변태새끼!

参考译文

你这个变态！

学习笔记

“변태”是汉字词，意思是“变态”，发音与汉语的“变态”比较接近。“새끼”是“崽子、小子”的意思。“변태새끼”在韩国人吵架时经常出现。随着电梯逐层升高，眼前这个不知底细的陌生人又始终沉默不语，千颂伊一方面感到自己的尊严受到了轻视，一方面觉察到了不安全因素，惊恐之下终于冲口而出这句粗话。

相关表达

이 놈! 你这个家伙！

4. 옆집 가시는구나.

参考译文

原来您是去隔壁呀!

学习笔记

此时女神突然意识到自己误会教授了，为了弥补刚才的失礼，同时掩饰自己的窘迫，她马上转换语气，使用了敬语“-시”，以抬高男主角的身份，“-는구나”表示感叹，意思是“原来是……啊”，显示了女神此刻恍然大悟又略感抱歉的心情。

相关表达

여기서 사시는군요. 原来您住这儿呀!

5. 저 모르세요?

参考译文

您不认识我吗?

学习笔记

“-세요”用于命令句、陈述句、疑问句中，表示对句子主体或对听者的尊敬，带有亲切的语气。因为千颂伊是无人不知的国民明星，面对对她毫无反应的都敏俊，不由得感到诧异。

相关表达

저 아세요? 您认识我吗?

6. 알아야 됩니까?

参考译文

必须认识你吗?

学习笔记

“-아/어야 되다”表示“应该”。“-하/습니까”是疑问式终结词尾，用于需要对听者表示尊敬的场合。敏俊虽然是一副“我不认识你，也不想认识你”的表情，但他还是使用了敬语“-하/습니까”。

相关表达

들어야 합니까? 一定要听吗?

7. 나 저 어린 놈의 쉼키. 저 사람을 뭘로 보고.

参考译文

这小子，把我当成什么啦?

学习笔记

“쉐키”即“새끼”，“놈”是“家伙”的意思，在这里都是骂人的话。“-(으)로 보다”意为“将……看作……”。男主角此时已经进了屋子，他对千颂伊极其冷淡的态度再次惹怒了女神，门外的颂伊又羞又恼，不禁心生抱怨。

相关表达

나 뭘로 보는 거야? 把我当什么啦?

精彩片段2

出处：千颂伊迫于舆论压力到大学上课，恰巧课程的主讲老师是前一天自己得罪过的都敏俊。课后千颂伊故意和敏俊套近乎，请他对自己的论文高抬贵手，但敏俊不为所动。

천송이 : 교수님. 아니, 너무 어려 보이
서 가지고 정말 상상도 못했는
데 감짝 놀랐잖아요. 반가워 가
지고.

도민준 : 반가워요?

천송이 : 어, 그럼요. 반갑죠. 아 혹시 어
젯밤 일 때문에... 당황하셨죠.
저도 당황했어요. 제가 가끔 조
울증이 오는데 어제가 울증 차
레였나 봐요. 뭐 감기 같은 거죠.
현대인들에게.

도민준 : 할 말이 뭐니까?

천송이 : 아까 내 주신 레포트 말이에요.
그 양이 좀 상당한 것 같은데.

도민준 : 그래서요?

千颂伊 : 教授，哎呀，您看起来实在太年
轻了，真是没想到，真是吓着人
家啦。见到您很高兴。

都敏俊 : 高兴?

千颂伊 : 哦，当然了，当然高兴了。
哦，昨晚的事……让您受惊了
吧？我也很惊慌。我偶尔会有
躁郁症，昨天可能是症状发作
了。就是类似感冒，对于现代
人而言。

都敏俊 : 你想说什么?

千颂伊 : 您刚才让交的那个报告，量好像
相当多啊。

都敏俊 : 所以呢?

천송이 : 아시아가 하나 된 이유를 뭐라고 생각하세요? 전 그게 한류때문이라고 보는데, 문화가 우릴 하나 되게 만든 거죠. 그 중심에 바로 제가 있고, 에 뭐 내가 그냥 톱까놓고 말씀 드릴게요. 제가 촬영이다 뭐다 숨 쉴 틈도 없이 바쁜데 어제 기사 하나 터졌어요. 그래서 어쩔 수 없이 학교에 와야 되는 상황이 됐는데, 레포트까진 힘들어요, 솔직히. 그래서 말인데요. 좀 도와 주세요. 부탁 좀 드릴게요. 뭐 썩 기분 좋은 만남은 아니었지만요, 그래도 이런 인연이 어디 있어요. 이사로 왔더니 옆집 살고 학교에 왔더니 교수님이시고, 사람 인연도 모르잖아요. 이번에 한 번만 절 도와 주시면 저도 언젠가 갚을 날이 반드시 있을 거고, 다 그런 게 사람 사는 거 아니가요? 왜요?

도민준 : 사람 사는 건 그런 게 아니지.

천송이 : 네? 아, 저기...

도민준 : 한 번 도와 주면, 두 번, 세 번, 계속 도와 달라고 빌 붙는 게 그게 사람 사는 거지. 그리고 언젠가 갚을 날 따윈 안 와. 인생은 인간이 철들만큼은 그렇게 긴 시간이 아니거든.

천송이 : 근데 저 새끼 지금 어영부영 나한테 말 깐 거야? 이런, 강사면 다야? 나보다 딱 봐도 어린 게.

千颂伊 : 您认为亚洲成为一体的原因是什么? 我认为是因为韩流。文化让我们成为一体, 在那核心就有我……那什么, 我就坦白跟您说吧。我因为拍摄什么的忙得喘不过气来, 昨天爆出了一条新闻, 所以才不得已来上学。交报告实在有点儿困难, 说实话。所以啊, 您就帮帮我吧! 拜托您了! 虽然我们的相遇不是那么愉快, 尽管如此, 这样的缘分上哪儿找去啊? 搬家后发现您就住在隔壁, 来学校后发现您是教授, 这人与人之间的缘分可说不准啊。只要您这次帮我一回, 日后我肯定有机会报答您的。人活在世上不都是这样吗? 怎么了?

都敏俊 : 人活在世上不是这样的吧?

千颂伊 : 啊? 那个……

都敏俊 : 帮一次, 就会有第二次、第三次, 不断求助他人, 这才是人活在世上的样子。还有, 日后报答什么之类的是不会有的, 人生可没有长到让人类学会这些东西。

千颂伊 : 那臭小子现在就这么稀里糊涂地拿话压我? 讲师就了不起吗? 一看就比我小。

重点词汇

★ 당황하다 [形] 慌张, 惊慌

★ 조울증 [名] 躁郁症

★ 레포트 [名] 报告, 小论文

★ 한류 [名] 韩流

★ 촬영 [名] 摄影

★ 틈 [名] 空, 功夫

★ 기사 [名] 报道

★ 터지다 [动] 爆出, 发生

★ 솔직히 [副] 坦率, 坦白

★ 인연 [名] 缘分

★ 갚다 [动] 偿还, 报答

★ 따위 [依名] 之类, 什么的

★ 철들다 [动] 懂事

★ 어영부영 [副] 稀里糊涂

常用口语

1. 너무 어려 보여서 가지고.

参考译文

您看起来实在太年轻了。

学习笔记

“-아/어/여 보인다”指“看上去……”。干颂伊此刻知道了昨天被自己骂作变态的陌生人不仅是自己的邻居, 还是自己的老师。在这种不利情况下, 她不得不开始讨好教授。

相关表达

너무 어려 보여서 결혼 안 한 줄 알았어. 看上去很年轻, 以为没结婚。

2. 반가워 가지고.

参考译文

见到您很高兴。

学习笔记

“반갑다”表示“高兴”, “-아/어/여 가지다”相当于“-아/어/여서”, 表示原因, 常用于口语。

相关表达

만나서 반갑습니다. 见到您很高兴。

3. 저도 당황했어요.

参考译文

我也很惊慌。

学习笔记

“-도”表示“也”，“당황하다”是汉字词，表示“慌张，惊慌，恐慌”，“-았/었/였”表示过去时制。女神本想显示强势吓退对方，但其实自己内心才是又惊又惧，她在此处不禁真情流露。

相关表达

저도 깜짝 놀랐어요. 我也吓了一跳。

4. 할 말이 됩니까?

参考译文

你想说什么？

学习笔记

“할 말”意思是“想说的话，要说的话”。教授昨天已经见识了女神发飙，今天又见她不断讨好自己。不过教授根本不为所动，并没有把颂伊放在眼里，也不想与她继续纠缠，所以不近人情地直接询问颂伊这么说的目的。

相关表达

할 말이 있어요? 有什么要说的吗？

5. 아까 내 주신 레포트 말이예요. 그 양이 좀 상당한 것 같은데.

参考译文

您刚才让交的那个报告，量好像相当多啊。

学习笔记

“레포트”是外来词，来源于英语的“report”，标准说法是“리포트”。“양”是汉字词，表示“量”，“상당하다”也是汉字词，意思是“相当”。“-ㄴ/는/ㄹ 것 같다”表示推测，意思是“好像……”。女神虽然号称是“国民女神”，但是经常被批评为“没有常识、没有头脑”，为了渡过论文难关，这里先小小抱怨，委婉地显露心思，希望教授能网开一面。

相关表达

숙제가 많은 것 같아. 作业好像挺多。

6. 에 뭐 그냥 툭 까놓고 말씀드릴게요.

参考译文

我就坦白跟您说了吧。

学习笔记

“에”“뭐”是韩语感叹词，多用于口语，相当于汉语的“嗯，啊”，“툭”是韩语拟声词，意思是“啪地”，“까놓다”表示“摊开”，“까놓고 말하다”指“坦白说，说白了”。面对教授质疑的眼神，女神无法再狡辩下去，只得说实话了。

相关表达

에두르지 말고, 직접 말해라. 别绕弯子了，直接说吧。